

[Главная](#) > «Наш» спектакль в Бернском зоопарке

«Наш» спектакль в Бернском зоопарке | Un spectacle russe dans le Zoo de Berne

Автор: NG/НГ, Берн, 31. 08. 2011.



Режиссер Людмила Майер-Бабкина репетирует с профессиональными и начинающими актерами

Людмила Бабкина-Майер, режиссер спектакля «Девочка и медведь», рассказала о своей новой работе, посвященной косолапым подаркам Швейцарии первой леди России Светланы Медведевой. Первый спектакль пройдет в Цюрихе уже 1 сентября. |

Lioudmila Babkina-Meier, metteur en scène d'un nouveau spectacle "La Fille et l'Ours", présenté à Zurich à partir du 1 septembre, a raconté sur son travail.

В декабре 2009 года Наша Газета.ch [рассказывала](#) о том, что, пережив обязательный период карантина, два медвежонка, которых Светлана Медведева привезла в подарок городу Берну во время президентского визита в сентябре 2009 года, переселились в Медвежий парк – современный природный комплекс на берегу реки Ааре в самом центре города.

А 30 июня 2011 года в зоопарке Берна Zoo Dählhölzli состоялось официальное мероприятие,



которое широко отражалось в швейцарской прессе. Оно было посвящено открытию части лесного массива, предназначенного для обитания российских медвежат Миши и Маши, найденных в свое время без родителей в лесу под Хабаровском.

Надо сказать, что за полтора года медвежата значительно выросли, так что на ручки их взять будет затруднительно: если в момент приезда в Швейцарию они весили приблизительно по десять килограммов каждый, то теперь Миша тянет на более 177 кг, а Маша где-то на 120. Сотрудники зоопарка характеризуют их как «скромных, осторожных, любопытных» зверей. Иными словами, они вполне соответствуют энциклопедическому определению медведя: «Медведь бурый - один из крупнейших современных хищных животных. Он близорук, но наделён тонким обонянием и острым слухом. Медведь - животное сообразительное, умеющее использовать накопленный опыт».

Торжественный выход медвежат привел в восторг и умилил всех присутствовавших при этом событии: Маша сразу начала лакомиться черешней, а Миша внезапно, одним махом, согнул до земли попавшееся ему на пути дерево. С тех пор оба медвежонка так и гуляют практически на свободе, «упражняясь» в своих природных инстинктах на территории в 3500 квадратных метров.

Тогда же, в июне, мэр Берна Александр Шаппет объявил собравшимся о том, что 9, 10 и 11 сентября 2011 года на территории зоопарка, то есть в непосредственной близости от нового места обитания мохнатиков, состоится спектакль Театра Сценической Классики, посвящённый медвежьей теме. И артисты мэра не подвели.



Литературная основа пьесы «Der Bär und das Mädchen» («Медведь и Девочка»), написана режиссёром постановки Людмилой Майер-Бабкиной при участии швейцарских артистов на базе русских народных сказок и швейцарского фольклора. Оформление спектакля, предназначенного для зрителей всех возрастов, взял на себя мастер анимационного фильма Андрей Золотухин, а создание музыки – московский композитор Владимир Романычев.

Главные роли Миши и Маши репетируют ведущие актёры Государственного Липецкого Академического театра: Аля Коваленко и Владимир Борисов. (Как знают читатели, нашим соотечественникам уже доводилось бывать [в шкуре бернского медведя](#).) Никогда ранее не говорившие на немецком языке актёры сыграют спектакль вместе со швейцарскими коллегами Миртой Зефериной-Феслер, Гизелой Стамм и Иво Таркини. На этом моменте стоит на минутку задержаться.

Фестиваль российской культуры в Швейцарии
Festival der russischen Kultur in der Schweiz
Festival de la culture russe en Suisse
Festival della cultura Russa in Svizzera

Theater für klassische Bühnenkunst
unter Leitung von Lioudmila Meier-Babkina

Tierpark Dählhölzli
Bern

«Der Bär und das Mädchen»
МЕДВЕДЬ И ДЕВОЧКА

Спектакль-игра по мотивам Русских сказок и Швейцарского фольклора.
Der Bär und das Mädchen: Ein russisches Märchenschauspiel erzählt eine märchenhafte, emotionale und poetische Geschichte der Begegnung eines Mädchens mit einem Waldbären, welche auf Motiven der traditionellen russischen Märchen und Fabeln gründet

Совместный проект:
Театра Сценической Классики, Цюрих – Швейцария
Tierpark Dählhölzli, Bern – Швейцария
Академического театра города Липецка – Россия

Гemeinsames Projekt:
Theater für Klassische Bühnenkunst
Tierpark Dählhölzli, Bern
Akademie – Theater von Stadt Lipetsk – Russia

Zusammenfassung und Regie –
Lioudmila Meier-Babkina
Die Übersetzerin in Deutsche Sprache:
Irene Bassal und Lioudmila Meier-Babkina
Bühnenbild Konzept – Andrej Zolotuchin
Komponist – Wladimir Romanychev
Bühnen Anrichtung – Sergej Nikokojschew
Regie Assistenz – Wasiliy Taras
Administration – Markus Meier,
Nadejda Lebedeva, Elena Borisova
Technische Begleitung – Dauren Bakimbayev,
Alexander Chernyshev

DIE SCHAUSPIELER: Vladimir Borisov, Alevtina Kovalenko, Myrtha Zeferina-Fessler, Ivo Tarquini, Gisela Stamm, Alexander Chernyshev, Marina Griffel, Vladimir Ivanov.

Kontakt in Bern: Tel. 031 357 15 15 TIERPARK DÄHLHÖLZLI, BERN
Kontakt in Zürich und Basel: Tel. 078 867 35 93 e-mail: info@theater-studio.ch

HERZLICH WILLKOMMEN!

www.theater-studio.ch
www.tierpark-bern.ch

Stadt Zürich
Zentrum Karl der Grosse

VITAL & BEAUTY

x-tra

GAZPROM

НАША ГАЗЕТА
nashagazeta.ch

SRT
SLOVENSKA RTV

KKV
KKV Beratungszentrum Zürich

Наша Газета.ch не раз писала о русской

театральной школе, в которой личностные качества актёра изначально являются определяющими в приобретении мастерства. В этом смысле приглашённые в «Медвежий проект» молодые российские актёры показали себя продолжателями славных традиций.

Аля Коваленко в роли Маши

Тише, миши! Идет репетиция!

За время репетиций они овладели незнакомым текстом настолько хорошо, что швейцарские коллеги с трудом верят произошедшему чуду. Сами они не могут себе позволить даже помыслить о возможности сыграть в спектакле на русском языке. «Работа с российскими актёрами в совместном театральном проекте вызвала у них восторг и огромное уважение к нашим профессионалам», - рассказала Людмила Бабкина-Майер.

Однако в спектакле заняты не только профессионалы - играют в нем и совсем юные артисты из смешанных семей, ребята, владеющие и русским, и немецким языками. Их присутствие делает атмосферу ещё более дружеской, окончательно стирая языковые и возрастные границы.

Спектакль «Медведь и Девочка» пройдёт в рамках Фестиваля российской культуры в Швейцарии.

От редакции: Первый спектакль пройдет в Цюрихе уже 1 сентября. С деталями этого и других представлений в Цюрихе, Базеле и Берне можно ознакомиться на [сайте Театра Сценической Классики](#).



Добавить комментарий

Пожалуйста, [войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) , чтобы отправить комментарий
